

2019 March No.4	Teachers	
-----------------	----------	--

1	<p>桜の開花予想は気象庁によって出されます。一般人にもおおまかに開花予想できます。「400 度の法則」と「600 度の法則」と呼ばれます。それは何でしょう？</p> <p>Cherry blossom forecasts are issued by the Japan Meteorological Agency. The general public can also make a rough forecast for the flowering. They are called the 400-degree rule and the 600-degree rule. What are they?</p>	<p>そもそも桜は夏に花の芽が作られますが、ご存知の通り桜は春に咲く花です。</p> <p>夏に作られた花の赤ちゃんはすぐには咲かず、休眠し、冬の寒さで目覚めます。</p> <p>春に向かって気温が上がるにつれて、花の芽が成長し蕾が開くのに十分な温度となるタイミングを計算します。</p> <p>「400℃の法則」とは、2月1日から毎日の平均気温を合計し、400℃に達した時点で開花するというものです。</p> <p>「600℃の法則」とは、2月1日からの最高気温の合計が、600℃に達した頃に桜が開花するという考え方です。</p> <p>To begin with, cherry blossoms make buds in summer. As you know, cherry blossoms bloom in the spring.</p> <p>The flower babies created in the summer do not bloom immediately. They stay dormant until the winter and wakes up in winter cold.</p> <p>Let's calculate the timing to reach an adequate temperature for the flower buds to start growing as the temperature rises toward spring.</p> <p>"The law of 400 degrees Celsius" is getting the sum of the daily average temperature from February 1, and flowering occurs when it reaches 400 degrees Celsius.</p> <p>The idea behind "The law of 600 degrees Celsius" is getting the sum of the maximum temperatures from February 1, and the cherry blossoms will bloom when the sum reaches 600 ° C.</p>
2	<p>桜の開花宣言は何を基準に行われますか？</p> <p>What is the basis for declaring the cherry blossom?</p>	<p>全国で指定されている、96箇所のソメイヨシノの木を観測し、その地の桜が5輪ほど咲くと開花宣言されます。</p> <p>After observation of 96 Yoshino cherry trees designated countrywide, when about 5 cherry blossoms bloom at a certain location, declaration for blossoming is announced.</p>

2019 March No.4	Teachers	
-----------------	----------	--

3	<p>桜は時々狂い咲きすることがあります。</p> <p>狂い咲きとは本来の開花時期と 1 か月以上違って咲くことをいいますが、なぜ起きるのでしょうか？</p> <p>Cherry blossoms sometimes bloom out of season. Unseasonable flowering means blooming time differs by more than one month from the normal blooming time. Why does it happen?</p>	<p>夏の時期に、桜の葉を虫に大量に食べられたり台風の影響で葉が落ちてしまうと、本来は冬に出るべき休眠ホルモンが夏に出てしまい、秋などに花を咲かせます。</p> <p>In summer, if the large amount of leaves gets eaten by insects or falls due to typhoons, dormant hormones which usually appear during the winter will appear during the summer, resulting in autumn or other unseasonal flowering.</p>
4	<p>桜の代表的品種であるソメイヨシノは日本全国に数百万本あると言われていますが、これはすべて同じ DNA をもつクローンだと言われています。どうやって増やしましたか？</p> <p>It is said that there are several millions of Yoshino cherry blossoms, which is a representative cherry variety, all over Japan, but they are all clones with the same DNA. How did they multiply?</p>	<p>全て 1 本の原木から接ぎ木によって全国に広まりました。接ぎ木とは、台木と呼ばれる土台となる木の幹に切り込みを入れ、この切れ込みに、育てたい木の幹や枝を挿し込んで育てる栽培方法です。台木と差し込んだ木の間の傷は修復メカニズムが働いて、ひとつの植物体として再生します。接ぎ木の上の部分は、元の木と同じ遺伝情報を持っていて同じ性質を持つため、クローンなのです。</p> <p>All were spread nationwide by grafting from a single raw wood. Grafting is a cultivation method when cuts are made into trunk of a tree, which is called a rootstock, as a base, and the trunks or branches of the tree that you want to grow are inserted into this crack. The wound between the rootstock and the inserted tree will be regenerated as a single plant by a repair mechanism. The upper part of the graft is considered a clone because it has the same genetic structure and properties as the original tree.</p>

2019 March No.4	Teachers	
-----------------	----------	--

5	<p>どうしてソメイヨシノは接ぎ木でないと増やせないのですか？</p> <p>Why is grafting the only method to multiply Yoshino cherry trees?</p>	<p>ソメイヨシノは別品種の花粉によっては受精しますが、同一品種の花粉によっては受精が行われない性質をもっているからです。</p> <p>The Yoshino cherry trees are fertilized by pollen of different varieties but has a property that fertilization cannot be performed by pollen of the same variety.</p>
6	<p>どうしてソメイヨシノは人気があるのですか？</p> <p>Why are Yoshino cherry trees so popular?</p>	<p>若木のうちから花がつき、成長が早いことと、花の個数が非常に多く、葉が出る前に花が先に咲くことにより、非常にはなやかに見えるからです。またクローンなので同一地域では、花が咲く時は一斉に咲き散る時も一斉に散るので目立ちます。</p> <p>Flowers bloom even from young trees, and they grow fast. The number of flowers is very large, and they look very gorgeous, because the flowers bloom first before the leaves come out. Since they are clones, they bloom and fall all at once in the same area, and thus they stand out.</p>
7	<p>桜もちはどんな和菓子ですか？</p> <p>What kind of Japanese sweets are the “sakura mochi” or “cherry blossom rice cake”?</p>	<p>塩漬けした桜の若葉でくるんだ餅菓子。桜の葉を塩漬けにすることでクマリンという芳香成分が生まれ、独特の風味を醸し出します。</p> <p>Mochi sweets wrapped in salted cherry leaves. By marinating cherry leaves in salt, an aromatic component called coumarin is created, producing a distinct flavor.</p>
8	<p>桜前線とは何ですか？</p> <p>What is the Cherry Blossom Front?</p>	<p>全国各地の桜の開花予想日を結んだ線。（主にソメイヨシノ）桜前線の特徴は、だいたい南から北へ、高度の低い所から高い所へと進みます。</p> <p>The line connecting the expected blossoming date of cherry blossoms around the country (mainly Yoshino cherry tree). The characteristic of the cherry blossom front is it generally goes from south to north and from low to high altitudes.</p>

2019 March No.4	Teachers	
-----------------	----------	--

9	<p>他に桜に関する言葉を説明してください。</p> <p>Please explain other phrases related to cherry blossoms.</p>	<p>桜吹雪（桜の花びらが風に乱れ散るようすを吹雪にたとえていう語。）</p> <p>夜桜（夜見る桜の花。また、夜の花見。）</p> <p>花嵐（桜の花の盛りのころに吹く強い風。また、その風で桜の花が散り乱れること。）</p> <p>花曇り（桜の咲く頃の、曇りがちの天気。）</p> <p>Cherry Blossom Blizzard</p> <p>A term comparing cherry blossom petals scattered in the wind to a blizzard</p> <p>Cherry Blossoms at Night</p> <p>Cherry blossoms seen at night. Also, cherry blossom viewing at night</p> <p>Flower Storm</p> <p>A strong wind blowing at the height of cherry blossom season. Also refers to the cherry blossoms scattered by the wind</p> <p>Flower Cloudy</p> <p>Cloudy weather during the cherry blossom season.</p>
10	<p>あなたのおすすめのお花見スポットを教えてください。</p> <p>Please tell us about your recommended cherry blossom viewing spot.</p>	<p>武庫川べりの桜並木です。駐車スペースがないので、歩いていくか、車で横を通り過ぎるかですが、典型的な日本の川べりの春の風景を楽しめます。</p> <p>遠い山並み、ゆったりと流れる川、その土手に咲く満開のピンクの桜並木、その下にはこれもまた満開の黄色い菜の花と生命力あふれる緑の草のじゅうたん。毎年の楽しみです。</p> <p>It is a row of cherry blossom trees on the Mukogawa River bank. There is no parking space, so you have to walk or just pass by car, but you can enjoy the typical Japanese riverside spring scenery.</p> <p>A distant mountain range, a gently flowing river, a blossoming pink cherry blossom tree on the bank, and a carpet of yellow rape blossoms in full bloom and green grass full of vitality underneath. I look forward to it every year.</p>